

**سياسة حماية الطفل ووصونه | Child Protection and Safeguarding Policy**

Purpose	الهدف
<p>Samaritan's Purse is committed to conducting its programs and operations in a manner that is safe for the Children and Vulnerable Adults. It serves, in creating an environment that protects and prevents further harm as a result of its actions and that avoids risk of abuse or harm by representatives of Samaritan's Purse.</p> <p>This policy applies to all representatives of Samaritan's Purse, including Staff Members and Vendors and Partners, as defined below. Any violations of this policy will be treated as a serious issue and will result in disciplinary action being taken, including immediate termination of employment and contractual relationship and any other legal remedy.</p>	<p>تلتزم منظمة سماريتانز برز بتنفيذ برامجها وعملياتها بطريقة آمنة للأطفال والبالغين المستضعفين. إنها تخدم في خلق بيئة تحمي وتمنع المزيد من الضرر نتيجة أفعالها وتتجنب خطر إساءة المعاملة أو الأذى من قبل ممثلي سماريتانز برز.</p> <p>تنطبق هذه السياسة على جميع ممثلي منظمة سماريتانز برز، بما في ذلك الموظفين والموردين / الشركاء والشركاء ، على النحو المحدد أدناه. سيتم التعامل مع أي انتهاكات لهذه السياسة على أنها قضية خطيرة وستؤدي إلى اتخاذ إجراء تأديبي ، بما في ذلك الإنهاء الفوري للعمل والعلاقة التعاقدية وأي إجراء قانوني آخر.</p>
Policy	السياسة
<p>Exploitation and Abuse of Children and Venerable Adults will not be tolerated by Samaritan's Purse, and may result in civil or criminal penalties. Samaritan's Purse prohibits and condemns all forms of harm, including willful acts of indifference or negligence that lead to the detriment of a child or vulnerable adult, and will immediately respond and promptly investigate all cases of reported, suspected, or known Exploitation and Abuse that occurs within its operations or activities. Samaritan's Purse will adhere to all laws relevant to Child Protection and Safeguarding in all jurisdictions in which it operates, and will report any disclosed/reported and known illegal acts to the proper law enforcement authorities.</p> <p>If the alleged perpetrator is a Staff Member, Samaritan's Purse will place the alleged perpetrator upon administrative leave until the conclusion of an investigation. Upon conclusion of the investigation, SP will take appropriate disciplinary action against the Staff Member up to and including termination of employment. If the alleged perpetrator is a Vendor or Partner, SP will immediately take whatever steps are necessary to remove the alleged perpetrator from involvement in its operations and activities and will review options for the suspension and/or termination of the relationship, whether contractual or otherwise, pending the conclusion of the investigation.</p> <p>Samaritan's Purse will achieve the purpose of this policy through establishing and adhering to Child Protection and</p>	<p>لن تتسامح سماريتانز برز مع استغلال وإساءة معاملة الأطفال والبالغين ، وقد يؤدي ذلك إلى عقوبات مدنية أو جنائية. تحظر سماريتانز برز وتدين جميع أشكال الأذى ، بما في ذلك الأفعال المتعمدة من اللامبالاة أو الإهمال التي تؤدي إلى إلحاق الضرر بالطفل أو الشخص البالغ الضعيف ، وسوف تستجيب على الفور وتحقق على الفور في جميع حالات الاستغلال والإساءة المبلغ عنها أو المشتبه بها أو المعروفة. ضمن عملياتها أو أنشطتها. تلتزم سماريتانز برز بجميع القوانين ذات الصلة بحماية الطفل وحمائته في جميع السلطات القضائية التي تعمل فيها ، وستقوم بالإبلاغ عن أي أعمال غير قانونية تم الكشف عنها / تم الإبلاغ عنها ومعروفة إلى سلطات إنفاذ القانون المناسبة.</p> <p>إذا كان الجاني المزعوم موظفًا ، فإن سماريتانز برز ستضع الجاني المزعوم في إجازة إدارية حتى انتهاء التحقيق. عند الانتهاء من التحقيق ، ستتخذ سماريتانز برز الإجراءات التأديبية المناسبة ضد الموظف بما في ذلك إنهاء التوظيف. إذا كان الجاني المزعوم بائعًا أو شريكًا ، ستتخذ سماريتانز برز على الفور أي خطوات ضرورية لإزالة الجاني المزعوم من المشاركة في عملياتها وأنشطتها وستراجع خيارات تعليق و / أو إنهاء العلاقة ، سواء كانت تعاقدية أو غير ذلك ، في انتظار انتهاء التحقيق.</p> <p>ستحقق سماريتانز برز الغرض من هذه السياسة من خلال إنشاء والالتزام بإرشادات حماية الطفل وحمائته التي توضح بالتفصيل المناسب (1) الوقاية و (2) الاستجابة.</p>

<p>Safeguarding Guidelines that detail appropriate 1) prevention and 2) response.</p>	
<p><b>1) Prevention</b></p> <p><b>Hiring/screening.</b> Exploitation and Abuse can best be prevented by careful and recurring screening and by removing an offender's access to Children and Vulnerable Adults. SP's hiring policies and procedures serve two goals in the area of prevention:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ensuring the selection of trustworthy individuals, subject to accountability, who value all lives and are committed to the protection and safeguarding of Children and Vulnerable Adults from further harm, and</li> <li>Screening out of participation as Staff Members any individuals who have exploited or abused Children or Vulnerable Adults or who may be reasonably determined to be at risk to abuse.</li> </ul> <p><b>Code of conduct.</b> Samaritan's Purse maintains a zero tolerance policy for sexual and other abuse or harm to Children and Vulnerable Adults. Maintaining standards of behavioral conduct between Staff Members and Vendors/ Partners and Children and Vulnerable Adults is critical to preventing Exploitation and Abuse. All Staff Members and Vendors/ Partners must adhere to a basic code of conduct relating to interactions with Non-Custodial Children and Vulnerable Adults while engaged in activities on behalf of or in association with SP.</p> <p><b>Training/Awareness.</b> Staff Members will be made aware of, and equipped through training, with the knowledge and resources needed to better understand Child Protection and Safeguarding and preventing harm before it occurs and appropriately respond to suspected Exploitation and Abuse. Therefore, all current and new Staff Members will receive ongoing, basic Child Protection and Safeguarding training. Vendors/ Partners will be provided with appropriate awareness and training opportunities in view of the nature of their relationship to Samaritan's Purse and involvement in the Ministry's operations and activities.</p>	<p><b>(1) الوقاية</b></p> <p><b>التوظيف / الفرز.</b> يمكن منع الاستغلال وسوء المعاملة على أفضل وجه من خلال الفحص الدقيق والمتكرر وعدم إتاحة وصول الجاني إلى الأطفال والبالغين المستضعفين. تخدم سياسات وإجراءات التوظيف الخاصة بمنظمة سماريتانز برز هدفين في مجال الوقاية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ضمان اختيار الأفراد الجديرين بالثقة ، والخاضعين للمساءلة ، والذين يقدرون جميع الأرواح ويلتزمون بحماية الأطفال والراشدين الضعفاء وحمايتهم من المزيد من الأذى ، و</li> <li>استبعاد أي فرد من المشاركة كأعضاء عاملين قام باستغلال أو إساءة معاملة الأطفال أو البالغين المستضعفين أو الذين قد يتم تحديدهم بشكل معقول على أنهم معرضون لخطر الإساءة.</li> </ul> <p><b>القواعد السلوكية.</b> تحتفظ منظمة سماريتانز برز بسياسة عدم التسامح مطلقاً مع الانتهاكات الجنسية وغيرها من الإساءات أو الإضرار بالأطفال والبالغين الضعفاء. بعد الحفاظ على معايير السلوك السلوكي بين الموظفين والبائعين / الشركاء والأطفال والبالغين المستضعفين أمراً بالغ الأهمية لمنع الاستغلال وسوء المعاملة. يجب على جميع الموظفين والموردين / الشركاء الالتزام بمدونة قواعد السلوك الأساسية المتعلقة بالتفاعلات مع الأطفال غير الأوصياء والبالغين المستضعفين أثناء مشاركتهم في أنشطة نيابة عن منظمة سماريتانز برز أو بالاشتراك معها.</p> <p><b>التدريب / التوعية.</b> سيتم توعية الموظفين بالتدريب وتزويدهم بالمعرفة والموارد اللازمة لفهم حماية الطفل وحمايته بشكل أفضل ومنع الضرر قبل حدوثه والاستجابة بشكل مناسب للاستغلال والاعتداء المشتبه فيهما. لذلك ، سيتلقى جميع الموظفين الحاليين والجدد تدريباً مستمراً وأساسياً لحماية الطفل وحمايته. سيتم تزويد البائعين / الشركاء بفرص التوعية والتدريب المناسبة في ضوء طبيعة علاقتهم مع سماريتانز برز ومشاركتهم في عمليات وأنشطة الوزارة.</p>
<p><b>2) Response</b></p> <p><b>Reporting.</b> Samaritan's Purse will maintain an environment where Staff Members and Vendors/ Partners are encouraged to and feel comfortable raising questions and concerns, reporting suspected or known abuse, and being proactive about Child Protection and Safeguarding concerns. Samaritan's Purse believes that reporting suspected or known Exploitation and Abuse is critical to</p>	<p><b>(2) الاستجابة</b></p> <p><b>الإبلاغ.</b> ستحافظ منظمة سماريتانز برز على بيئة يتم فيها تشجيع الموظفين والبائعين / الشركاء الشعور بالراحة على طرح الأسئلة والمخاوف ، والإبلاغ عن سوء المعاملة المشتبه به أو الإساءة المعروفة ، واتخاذ إجراءات استباقية بشأن مخاوف حماية الطفل وحمايته. تعتقد سماريتانز برز أن الإبلاغ عن الاستغلال والاعتداء المشتبه بهما أو المعروفين أمراً بالغ الأهمية لمنع الجناة من القيام بمزيد من السلوك المسيء والضرار.</p>

preventing offenders from carrying out further abusive and harmful behavior.

- *For all incidents of disclosed/reported or known Exploitation or Abuse of Children or Vulnerable Adults, each Staff Member or Vendor/ Partnership will report the disclosed or known incident(s) to the immediate supervisor, country director or Arabic hotline number as outlined in Whistleblower policy, who will direct reporting to the proper people and/or law enforcement authority. The Ministry will not perform any 'preliminary assessments' or 'preliminary investigations' to determine the plausibility of any allegations before reporting to the proper authorities when required by law. Samaritan's Purse will fully cooperate with the authorities in any criminal abuse investigation.*
- *For suspected Exploitation or Abuse of Children or Vulnerable Adults (that is, awareness based on good faith information and reasonable belief), each Staff Member and Vendor/ Partnership will report the suspicion according to whistleblower policy. Samaritan's Purse will conduct a limited investigation for the sole purpose of confirming or dispelling the suspicion. If the suspicion is confirmed, the Ministry will immediately report the matter to the proper authorities.*

**Protection.** Staff Members and Vendors/ Partners who raise concerns or report another's wrongdoing are sometimes worried about possible repercussions. The Ministry encourages openness and prohibits retaliation against anyone who raises concerns in good faith under this Policy, even if they turn out to be mistaken. Protection for a Staff Member and Vendor/ Partnership is detailed in Whistleblower policy.

**Investigation.** Samaritan's Purse is committed to providing an effective and immediate response to any allegations and discovery of Exploitation or Abuse within the Ministry. Samaritan's Purse will conduct an investigation as explained in whistleblower policy.

**Additional Requirements.** In consultation with the Vice President of Human Resources in international headquarters, the Ministry may impose additional requirements to this Policy as needed to comply with any applicable laws or donor requirements.

### Definitions

- بالنسبة لجميع حوادث الاستغلال أو إساءة معاملة الأطفال أو البالغين المستضعفين المُفصح عنها / المُبلغ عنها أو المعروفة ، سيقوم كل موظف أو بائع / شريك بالإبلاغ عن الحادثة (الحوادث) التي تم الكشف عنها أو المعروفة إلى المشرف المباشر أو مدير الدولي أو رقم الخط الساخن (العربي ) الموضحة في سياسة المبلغين عن المخالفات ، والتي ستوجه الإبلاغ إلى الأشخاص المناسبين و / أو سلطة إنفاذ القانون. لن تجري الوزارة أي "تقييمات أولية" أو "تحقيقات أولية" لتحديد معقولية أي ادعاءات قبل إبلاغ السلطات المختصة عند الاقتضاء بموجب القانون. ستتعاون منظمة سماريتانز برز بشكل كامل مع السلطات في أي تحقيق في الانتهاكات الجنائية.

- بالنسبة للاشتباه في الاستغلال أو الإساءة للأطفال أو البالغين المستضعفين (أي الوعي القائم على معلومات حسن النية والاعتقاد المعقول) ، سيقوم كل موظف ومورد / شريك بالإبلاغ عن الاشتباه وفقاً لسياسة المبلغين عن المخالفات. ستجري منظمة سماريتانز برز تحقيقاً محدوداً لغرض وحيد هو تأكيد الشك أو تبيده. إذا تم تأكيد الشك ، ستقوم الوزارة بإبلاغ السلطات المختصة على الفور بالموضوع.

**الحماية.** يشعر الموظفون والموردون / الشركاء الذين يرفعون المخاوف أو يبلغون عن مخالفات ارتكبتها شخص آخر بالقلق أحياناً بشأن التداعيات المحتملة. تشجع الوزارة الانفتاح وتحظر الانتقام من أي شخص يرفع المخاوف بحسن نية بموجب هذه السياسة ، حتى لو تبين أنها مخطئة. تم تفصيل حماية الموظف والمورد / الشريك في سياسة المبلغين عن المخالفات.

**التحقيق.** تلتزم سماريتانز برز بتوفير استجابة فعالة وفورية لأي مزاعم واكتشاف الاستغلال أو الإساءة داخل الوزارة. ستجري سماريتانز برز تحقيقاً كما هو موضح في سياسة المبلغين عن المخالفات.

**متطلبات إضافية.** بالتشاور مع نائب رئيس الموارد البشرية في المقرات الدولية ، يجوز للوزارة فرض متطلبات إضافية على هذه السياسة حسب الحاجة للامتثال لأي قوانين معمول بها أو متطلبات المانحين.

### تعريف

**Adult:** A person eighteen (18) years of age or older.

**Child or Children:** A person under the age of eighteen (18).

**Abuse:** An injury of a Child by an Adult or other Child that is not accidental by a representative of Samaritan's Purse. It may include physical abuse, sexual abuse, emotional abuse, neglect, and exploitation. Anything which individuals, organizations or processes do or fail to do which directly or indirectly harms children or vulnerable adults, or damages their prospect of safe and healthy development. It may include physical abuse, emotional abuse, neglect and sexual exploitation and abuse.

- **Physical Abuse:** The use of physical force that causes actual or likely physical injury.
- **Emotional abuse:** Any humiliating or degrading treatment such as bad name calling, constant criticism, belittling, persistent shaming, solitary confinement and isolation.
- **Neglect/Negligent Treatment:** Persistent failure to meet an individuals' basic physical and/or psychological needs, for example by failing to provide adequate food, clothing and/or shelter; failing to prevent harm; failing to ensure adequate supervision; or failing to ensure access to appropriate medical care or treatment.
- **Sexual Exploitation and Abuse (SEA):** The term "sexual exploitation" means any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another. The term "sexual abuse" means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions.

**Child Protection:** All measures taken to prevent and respond to Abuse, Exploitation and all other forms of harm against Children by Staff Members or Vendors/ Partners.

**Child Protection and Safeguarding Guidelines:**

Samaritan's Purse specifically tailors and establishes guidelines for various Ministry departments that are designed to help these departments achieve the stated purpose of this policy.

**Exploitation:** Exploitation is the deliberate maltreatment, manipulation or abuse of power and control over another

**البالغ:** الشخص الذي يتجاوز عمر ال 18 سنة و اكبر.

**الطفل او الاطفال:** اي شخص تحت عمر ال 18 سنة.

**الإساءة:** إصابة طفل من قبل شخص بالغ أو طفل آخر ليس عرضيًا من قبل ممثل سماريتانز برز. قد يشمل الاعتداء الجسدي والاعتداء الجنسي والاعتداء العاطفي والإهمال والاستغلال. أي شيء يقوم به الأفراد أو المنظمات أو العمليات أو يفشلون في القيام به ويضر بشكل مباشر أو غير مباشر بالأطفال أو البالغين الضعفاء ، أو يضر باحتمالية نموهم الأمن والصحي. قد يشمل الإساءة الجسدية والإيذاء العاطفي والإهمال والاستغلال والاعتداء الجنسي.

- **الإساءة الجسدية:** استخدام القوة البدنية التي تسبب إصابة جسدية فعلية او محتملة.
- **الإساءة العاطفية:** أي معاملة مهينة مثل الشتائم والنقد المستمر والاستخفاف والعار المستمر والحبس الانفرادي والعزل.
- **الإهمال / الإهمال في المعاملة:** الفشل المستمر في تلبية الاحتياجات الجسدية و / أو النفسية الأساسية للأفراد ، على سبيل المثال عن طريق عدم توفير الغذاء الكافي ، والملابس و / أو المأوى ؛ عدم منع الضرر ؛ عدم ضمان الإشراف المناسب ؛ أو عدم ضمان الوصول إلى الرعاية الطبية المناسبة أو العلاج.
- **الاستغلال والاعتداء الجنسيين (SEA):** يُقصد بمصطلح "الاستغلال الجنسي" أي إساءة فعلية أو محاولة استغلال لموقف ضعف أو قوة متباينة أو ثقة لأغراض جنسية ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، تحقيق الربح المادي أو الاجتماعي أو السياسي من الاستغلال الجنسي لشخص آخر. يُقصد بمصطلح "الاعتداء الجنسي" التدخل الجسدي الفعلي أو المهذّب بطابع جنسي ، سواء بالقوة أو في ظل ظروف غير متكافئة أو قسرية.

**حماية الطفل:** جميع التدابير المتخذة لمنع إساءة المعاملة والاستغلال وجميع أشكال الأذى الأخرى ضد الأطفال من قبل الموظفين أو البائعين / الشركاء والرد عليها.

**إرشادات حماية الطفل وحمايته:**

<p>person. It is taking advantage of another person or situation usually, but not always, for personal gain.</p> <p><b>Non-Custodial:</b> Having no legal custody or familial relationship.</p> <p><b>Safeguarding:</b> Preventing, reporting and responding to harm or abuse of Children and Vulnerable Adults with whom we serve or come into contact with during the course of our work by Staff Members or Vendors/ Partners.</p> <p><b>Staff Member:</b> All Samaritan's Purse employees, officers, directors, international field staff, third country national staff, national staff, interns, volunteers, and invitees.</p> <p><b>Vendor/ Partner:</b> Independent contractors, consultants, individuals, or other entities that Samaritan's Purse currently conducts business with.</p> <p><b>Vulnerable Adult:</b> A person eighteen (18) years of age or older who is unable to take care of himself or herself or unable to protect himself or herself against significant harm or exploitation.</p>	<p>تقوم سماريتانز برز على وجه التحديد بتصميم ووضع مبادئ توجيهية لمختلف إدارات الوزارة المصممة لمساعدة هذه الإدارات على تحقيق الغرض المعلن من هذه السياسة.</p> <p><b>الاستغلال:</b> الاستغلال هو سوء المعاملة المتعمد أو التلاعب أو إساءة استخدام السلطة والسيطرة على شخص آخر. إنها تستغل شخصًا أو موقفًا آخر عادةً ، ولكن ليس دائمًا ، لتحقيق مكاسب شخصية.</p> <p><b>الغير الاحتجاجية:</b> عدم وجود حصانة قانونية أو علاقة عائلية.</p> <p><b>الحماية:</b> منع والإبلاغ والاستجابة للأذى أو الإساءة للأطفال والبالغين المستضعفين الذين نخدمهم أو نتعامل معهم أثناء عملنا من قبل الموظفين أو البائعين / الشركاء.</p> <p><b>الموظفين:</b> جميع موظفي سماريتانز برز والمسؤولين والمديرين والموظفين الميدانيين الدوليين والموظفين الوطنيين في البلدان الثالثة والموظفين الوطنيين والمتدربين والمتطوعين والمدعويين.</p> <p><b>البائع/ الشريك:</b> متعاقدون مستقلون أو مستشارون أو أفراد أو كيانات أخرى تتعامل معها منظمة سماريتانز برز حاليًا.</p> <p><b>البالغون الضعفاء:</b> شخص يبلغ من العمر ثمانية عشر (18) عامًا أو أكبر غير قادر على الاعتناء بنفسه أو نفسه أو غير قادر على حماية نفسه أو نفسها من الأذى أو الاستغلال الجسيم.</p>
<p><b>Acknowledgment</b></p>	<p><b>الأقرار</b></p>
<p>I understand and acknowledge that:</p>	<p>أفهم وأقر أن:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>I have received and reviewed a copy of the child protection and safeguarding policy of Samaritan's Purse (SP). I understand that SP will not tolerate any behavior that commits, or condones abuse and/or exploits the children in SP's care. I understand that I am required to comply with the policy as stated and I agree to the terms set out in the policy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>لقد تلقيت وراجعت نسخة من سياسة حماية الطفل وصونه الخاصة بـ منظمة سماريتانز برز. أفهم أن منظمة سماريتانز برز لن تتسامح مع أي سلوك يرتكب أو يتغاضى عن الإساءة و / أو يستغل الأطفال في منظمة سماريتانز برز. أدرك أنني مطالب بالامتثال للسياسة كما هو مذكور وأوافق على الشروط المنصوص عليها في السياسة.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>I am responsible to seek clarification from SP on any questions that I have about the policy before signing below.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>أنا مسؤول عن طلب توضيح من منظمة سماريتانز برز بخصوص أي أسئلة لدي حول السياسة قبل التوقيع أدناه.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Disciplinary action will be taken against anyone found guilty of committing abuse or exploitation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سيتم اتخاذ إجراءات تأديبية ضد أي شخص تثبت إدانته بارتكاب الإساءة أو الاستغلال.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>I know how to report abuse in accordance with the Policy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>أعرف كيفية الإبلاغ عن إساءة وفقاً للسياسة.</li> </ul>

Vendor Name/ اسم المورد:

Vendor Company Name/ اسم شركة المورد

Vendor Signature/ توقيع المورد:

Date: